

## Notice of the Covid-19 Third Vaccination

Those whose second vaccination has passed for more than eight months (18 years old or older) can be vaccinated for the third time.  
 Periods: Wednesday, December 1st, 2021 to Friday, September 30th, 2022  
 Subject Person: Those 18 years old or older who were vaccinated for the second time  
 Type of Vaccine Used: Pfizer and Takeda/Moderna  
 Cost: Free of charge  
 Venues: Mass Vaccination: Kikugawa Citizen's Gymnasium  
 Individual Vaccination: Hospitals in Kikugawa City



### 《Schedule》

Periods of Second Vaccination Done	Date of Sending Vaccination Tickets	Periods of Third Vaccination				
		Dec. 2021	Jan. 2022	Feb. 2022	Mar. 2022	Apr. 2022
March/April 2021	November 26	Dec. 1	→			
May 2021	December 20		Jan. 15	→		
After June 2021	After January 14			Feb. 6	→	

★The first and second vaccination is also available.  
 People who have recently turned 12 or have never been vaccinated can also be vaccinated.  
 There are two types of vaccination, individual and mass vaccination.  
 (No mass vaccination in January)

For Inquiry New Coronavirus Vaccination Consultation Desk (In Plaza Keyaki ☎0120-285-780)  
 New Coronavirus Vaccination Reservation Center (In Plaza Keyaki ☎0120-507-001)

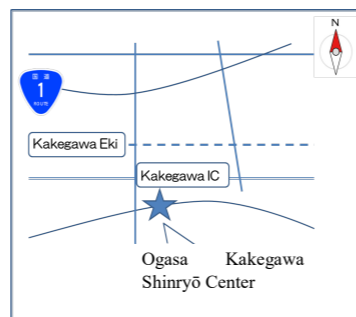


## Emergency Medical Treatments Ogasa-Kakegawa Emergency Clinic

When you get sick on weekday nights, Sundays and public holidays, visit the Emergency Clinic for emergency medical treatments that do not require hospitalization or surgery (Please call this clinic in advance before visiting.)

- ◆Subject: Internal, Pediatrics, \*Surgical, \*Dental (\*Only on Sunday and holiday)
- ◆Open Days: Weekday night time, Sundays and public holidays
- ◆Open Hours: Weekdays: 7:00 pm–10:00 pm (Last check-in by 9:30 pm)  
Sundays/public holidays: 9:00 am–5:00 pm (Last check-in by 4:30 pm)

◆Address: 1-1-30 Sugiya-minami, Kakegawa City ◆Phone: ☎61-1299



## Beware of Billing Problems

Do you use a subscription? It's a service where you pay for a month to enjoy music and videos.

- ★Make sure you know how to cancel your contract before you sign it.  
After you sign a contract, you will continue to pay for it unless you cancel it.
- ★Even if "Free for (a certain) days" is displayed, you will be automatically charged for the subscription after the period. Please read the contract explanation carefully before signing it.
- ★Check the amount paid by credit card and cancel unnecessary services.

For Inquiry City Customer Affairs Center (at Shoko Kanko-Ka ☎35-0937)  
 Weekdays 8:15 am - 5:00 pm



January 2022 Citizen's Calendar	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public Charges
<b>Open Days of City Hall on Sunday</b> January 9: Shimin-Ka, City Hall January 23: Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm <b>Provided Services</b> 1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents) 2. Issuance of Personal Seal Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.	January 5, 12, 19, and 26 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm <b>Available Facilities</b> City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※We may not handle some of our services in the extended service time and we may ask you to visit us again.	Fixed Assets Tax 4th Period National Health Insurance Tax 7th Period Latter-Stage Medical Care 6th Period Insurance Premium Municipal House Rent For Jan. Child Nursing Fee For Jan. After School Children's Club For Jan. Water Supply and Sewerage Fee For Nov. (B Region) and Dec.

## Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

We provide the consultation about your concerns, Japanese language school, and living information.

◆Counselors are available during the following days and times (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	am:Ogasa, Kikuru pm:Kikuru	○	am:Ogasa, Kikuru pm:Kikuru	○
English	am	×	am	×	am
Japanese	○	○	○	○	○



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Please consult about anything.

Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted free of charge.

Interpreter at the Shimin-Ka is available on Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm.  
 Languages: Portuguese and English

## Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and providing information on various consultation ss.



3回目の COVID-19ワクチンについて

編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

2回目の ワクチンを 打ってから 8ヶ月以上たった 人(18歳以上)は、3回目の ワクチンを 打つことが できます。

期間: 12月1日(水)~2022年9月30日(金)  
 対象者: 2回目の ワクチンを 打った 18歳以上の 人 お金: 0円  
 使う ワクチン: ファイザー社 ワクチン、武田/モデルナ社 ワクチン  
 場所: 集団接種→市民総合体育館 個別接種→市内の病院



スケジュール

2回目の ワクチンを受けた日	接種券を送る日	3回目のワクチンを受ける日				
		12月	2022年1月	2022年2月	2022年3月	2022年4月
2021年3月、4月以降	11月26日	12月1日				
2021年5月以降	12月20日		1月15日			
2021年6月以降	1月14日以降			2月6日		

★1回目・2回目の ワクチンも 打つことができます。

最近、12歳に なった人や、まだ ワクチンを 打っていない人も ワクチンを 打つことができます。

問合せ 新型コロナウイルスワクチン接種相談窓口(プラザけやき内 ☎0120-285-780)

新型コロナウイルスワクチン接種予約センター(プラザけやき内 ☎0120-507-001)



救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に 病気になった場合、入院や 手術の 必要がない 救急診療は 急患診療室を 使ってください。(病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

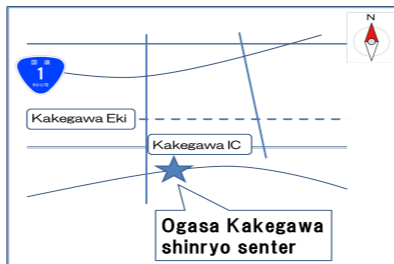
◆診療科目: 内科、小児科、外科、歯科(外科と歯科は日曜日、祝日のみ)

◆診療日: 平日夜間、日曜日、祝日

◆診療時間: 平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)

日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

◆場 所: 掛川市杉谷南 1-1-30 ◆電話番号: ☎61-1299



請求トラブルに 気をつけてください

サブスクを 使っていますか?

サブスク: 1か月分のお金を 払うと 音楽や 動画などを 楽しむことができる サービス

★契約した後に 解約しないと、お金を 払い続けることとなります。解約する方法を 確認してください。

★「〇日間無料」と 書いてあっても 期間を 過ぎると、有料の サービスに 変わります。

申し込みを するときは、説明を よく 読んでください。

★クレジットカードで 払った お金を 確認してください。必要ない サービスは、解約してください。

問合せ 市消費生活センター(商工観光課内 ☎35-0937) 平日午前8時15分~午後5時



ねん がつしみんかれんだー 2022年1月 市民カレンダー	し やくしよ 市役所の 日曜開庁日	し やくしよ 市役所の 水曜日業務延長	のうぜい 納税と 公共料金
1月9日: 市役所 本庁舎 市民課 1月23日: 市役所 小笠支所 小笠市民課	1月5日、12日、19日、26日 時間: 午前8:15から午後7:00	1月5日、12日、19日、26日 時間: 午前8:15から午後7:00	固定資産税 第4期 国民健康保険税 第7期 後期高齢者医療保険料 第6期 市営住宅使用料 1月分 保育料 1月分 放課後児童クラブ利用料 1月分 上下水道料金 (B地区) 11・12月分
取扱業務 1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1. 2は本人と家族、 3. 4は本人のみの取扱いです。	対象施設 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。		

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの 情報を知ることができます。

◆相談員がいる時間(時間: 午前8時15分~午後5時)

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○
英語	○	×	○	×	○
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

★市民課の通訳 時間: 月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容: COVID-19 のワクチン、菊川市の イベント、

災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など

